

## Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Nie dajcie się zwieść, bracia moi ukochani.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie łudźcie się, bracia moi umiłowani.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie dajcie się zwieść bracia moi umiłowani
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Nie dajcie się zwieść, moi kochani bracia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Nie błǳcie, moi umiłowani bracia!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Nie błǳcież, bracia moi mili!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Nie mylcie się tedy, bracia moi namilszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Nie dajcie się zwodzić, bracia moi umiłowani!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Nie błǳcie, umiłowani bracia moi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Nie błǳcie, moi kochani bracia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Bracia moi najmilsi, nie dajcie się zwodzić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bracia moi umiłowani, nie dawajcie się zwodzić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Moi kochani bracia, nie dajcie się sprowadzić na manowce!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Nie ulegajcie błędom, bracia moi umiłowani!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	Не піддавайтесь омані, улюблені брати мої.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Nie bądźcie prowadzeni na manowce, moi umiłowani bracia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zwóǳcie sami siebie, moi drodzy bracia:

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Nie dajcie się wprowadzić w błąd, bracia moi umiłowani.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Nie dajcie się zatem, kochani przyjaciele, wprowadzić w błąd.